

PROVINCIA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 12 novembre 1964, n. 16

Modifiche alla legge provinciale 3 luglio 1959, n. 6 sull'ordinamento degli Uffici e del personale della Provincia di Bolzano . . . pag. 1005

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 26 ottobre 1964, n. 108

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio per studenti universitari frequentanti università o istituti superiori esteri equiparati . . . pag. 1024

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 18 novembre 1964, n. 38

Secondo provvedimento di variazione al bilancio per l'esercizio finanziario 1964.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1964 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

E' autorizzata l'ulteriore spesa di L. 1.800.000 a titolo di assegnazione integrativa alla Cassa regionale antincendi, a sensi dell'art. 30 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e successive modificazioni. L'importo di Lire 1.800.000 viene iscritto al cap n. 52 della parte passiva del bilancio.

Art. 3

Per le finalità previste dagli articoli 4 e 8 della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8 recante « Provvidenze a favore della cooperazione », è autorizzata per l'esercizio finanziario 1964 l'ulteriore spesa di Lire 6 milioni, di cui Lire 4 milioni a favore della provincia di Trento e Lire 2 milioni a favore della provincia di Bolzano (cap. n. 64).

Art. 4

Per la concessione del concorso sui mutui di miglioramento fondiario di cui all'art. 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e dell'art. 4 della legge 23 maggio 1964, n. 404, è autorizzato nel-

PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 12. November 1964, Nr. 16

Abänderungen des Landesgesetzes Nr. 6 vom 3. Juli 1959 über die Ordnung der Ämter und des Personals der Provinz Bozen . . . Seite 1005

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 26. Oktober 1964, Nr. 108

Wettbewerb zur Vergabung von Studienstipendien an Hochschüler, die ausländische Universitäten oder gleichgestellte Höhere ausländische Institute besuchen . . . Seite 1024

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 18. November 1964, Nr. 38

Zweite Abänderungsverfügung zum Haushalt für das Finanzjahr 1964.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1964 werden die in der beiliegenden Tabelle A angegebenen Änderungen eingeführt.

Art. 2

Zur weiteren Ausgabe von 1.800.000 Lire als Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrgasse im Sinne des Art. 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 und der nachfolgenden Abänderungen wird ermächtigt. Der Betrag von 1.800.000 Lire wird im Kap. 52 des Ausgabenteiles des Haushaltes eingetragen.

Art. 3

Für die in den Art. 4 und 8 des Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8 betreffend « Maßnahmen zu Gunsten des Genossenschaftswesens » vorgesehenen Zwecke wird für das Finanzjahr 1964 zur weiteren Ausgabe von 6 Millionen Lire, davon 4 Millionen Lire zu Gunsten der Provinz Trient und 2 Millionen Lire zu Gunsten der Provinz Bozen (Kap. 64), ermächtigt.

Art. 4

Für die Gewährung des Beitrages auf Bodenverbesserungsdarlehen nach Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und nach Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1964, Nr. 404 wird für das

l'esercizio finanziario 1964 il limite di impegno di Lire 30 milioni (cap. n. 101 bis).

Art. 5

Per la corresponsione ai lavoratori ammalati di silicosi ed asbestosi dei benefici previsti dalla legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, è autorizzata a carico dell'esercizio 1964 l'ulteriore spesa di Lire 25 milioni, che si iscrivono al cap. n. 184 della parte passiva del bilancio.

Art. 6

Ai sensi della legge regionale 25 agosto 1962, n. 14 e successive integrazioni e modificazioni, recante provvidenze a favore dei ciechi civili, è autorizzata a carico dell'esercizio 1964 l'ulteriore spesa di Lire 4 milioni, di cui Lire 2.700.000 a favore della Provincia di Trento e Lire 1.300.000 a favore della Provincia di Bolzano (cap. n. 186).

Art. 7

La facoltà di assumere impegni a carico dei capitoli di spesa n. 101 bis, n. 104 bis, n. 105 bis, n. 108 bis e n. 111 bis dell'esercizio finanziario 1964 è subordinata all'accertamento sui corrispondenti capitoli dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

Art. 8

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1964 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

Art. 9

Nel bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1964 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 18 novembre 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

Finanzjahr 1964 zur Ausgabengrenze von 30 Millionen Lire (Kap. 101 bis) ermächtigt.

Art. 5

Für die Auszahlung der im Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 vorgesehenen Begünstigungen an die an Silikose und Asbestose erkrankten Arbeitnehmer wird zu Lasten des Finanzjahres 1964 zur weiteren Ausgabe von 25 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 184 des Ausgabenteiles des Haushaltes eingetragen wird.

Art. 6

Im Sinne des Regionalgesetzes vom 25. August 1962, Nr. 14 und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen, das Fürsorgemaßnahmen zu Gunsten der Zivilblinden enthält, wird zu Lasten des Finanzjahres 1964 zur weiteren Ausgabe von 4 Millionen Lire, davon 2.700.000 Lire zu Gunsten der Provinz Trient und 1.300.000 zu Gunsten der Provinz Bozen (Kap. 186), ermächtigt.

Art. 7

Die Befugnis, zu Lasten der Ausgabenkapitel 101/bis, 104/bis, 105/bis, 108/bis und 111/bis für das Finanzjahr 1964 Verpflichtungen einzugehen, ist der Feststellung eines Betrages in der Mindesthöhe der einzugehenden Verpflichtungen in den entsprechenden Einnahmenkapiteln untergeordnet.

Art. 8

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1964 werden die in der beiliegenden Tabelle B angegebenen Änderungen eingeführt.

Art. 9

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrkasse für das Finanzjahr 1964 werden die in der beiliegenden Tabelle C angegebenen Änderungen eingeführt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 18. November 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

TABELLA A

TABELLA DI VARIAZIONI

allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1964

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA

In aumento:

ENTRATA ORDINARIA

IMPOSTE ERARIALI
DEVOLUTE INTERAMENTE ALLA REGIONE

Cap. n. 13 - Proventi dell'imposta governativa riscossa nella regione per l'energia elettrica ed il gas ivi consumati (art. 61 legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5) L. 18.000.000

ENTRATE DIVERSE

Cap. n. 19 - Interessi su giacenze di cassa presso il Tesoriere della Regione e su depositi effettuati presso istituti bancari e uffici postali » 37.000.000

Cap. n. 22 - Proventi derivanti dalla inserzione e dalla vendita del Bollettino Ufficiale della Regione » 5.000.000

ENTRATA STRAORDINARIA

RIMBORSI E CONCORSI NELLE SPESE

Cap. n. 30 bis (*di nuova istituzione*) - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1963-64 e 1° luglio - 31 dicembre 1964 per gli interventi da attuare nel territorio della Regione a sensi dell'art. 9 della legge 2.6.1961, n. 454 (art. 4 della legge 23.5.1964, n. 404) » 50.000.000

Cap. n. 34 bis (*di nuova istituzione*) - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1963-64 e 1° luglio - 31 dicembre 1964 per gli interventi

Da riportare L. 50.000.000

TABELLE A

TABELLE DER ÄNDERUNGEN

am Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1964

VORANSCHLAG DER AUSGABEN

In Erhöhung:

ORDENTLICHE EINNAHMEN

STAATLICHE STEUERN,
DIE ZUR GÄNZE DER REGION ZUFALLEN

Kap. 13 - Einnahmen aus der in der Region eingehobenen Staatssteuer für dortselbst verbrauchte elektrische Energie und Gas (Art. 61 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5) L. 18.000.000

VERSCHIEDENE EINNAHMEN

Kap. 19 - Zinsen auf Kassa-bestände beim Schatzmeister der Region und auf Hinterlegungen bei Banken und Postämtern » 37.000.000

Kap. 22 - Einnahmen aus Inseraten und aus dem Verkauf des Amtsblattes der Region » 5.000.000

AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN

SPESENERSETZ UND SPESENBEITRÄGE

Kap. 30 bis (*neu eingeführt*) - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft auf den Ansätzen der Finanzjahre 1963-64 und 1. Juli - 31. Dezember 1964 für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 9 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nr. 454 (Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1964, Nr. 404) durchzuführenden Maßnahmen » 50.000.000

Kap. 34 bis (*Neu eingeführt*) - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft auf die Ansätze der Finanzjahre 1963-64 und 1. Juli - 31. Dezember 1964 für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 14

Übertrag L. 50.000.000

Riporto L.	50.000.000
da attuare nel territorio della Regione a sensi dell'art. 14 della legge 2.6.1961, n. 454 (art. 7 della legge 23.5.1964, n. 404)	» 2.000.000
Cap. n. 35 bis (<i>di nuova istituzione</i>) - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1963-64 e 1° luglio - 31 dicembre 1964 per gli interventi da attuare nel territorio della Regione a sensi dell'art. 15 della legge 2.6.1961, n. 454 (art. 10 della legge 23.5.1964, n. 404)	» 1.125.000
Cap. n. 38 bis - (<i>di nuova istituzione</i>) - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1963-64 e 1° luglio - 31 dicembre 1964 per gli interventi da attuare nel territorio della Regione a sensi dell'art. 17 della legge 2.6.1961, n. 454 (art. 1 della legge 23.5.1964, n. 404)	» 150.000.000
Cap. n. 41 bis - (<i>di nuova istituzione</i>) - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1963-64 e 1° luglio - 31 dicembre 1964 per gli interventi da attuare nel territorio della Regione a sensi dell'art. 20 della legge 2.6.1961, n. 454 (art. 5 della legge 23.5.1964, n. 404)	» 60.000.000
Totale	L. 323.125.000

TABELLA B

TABELLA DI VARIAZIONI

allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1964

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

a) *In diminuzione:*

SPESA ORDINARIA

FINANZE E PATRIMONIO

SPESE COMUNI A TUTTI GLI ASSESSORATI

Cap. n. 23 - Compensi speciali in eccedenza ai limiti sta-

Übertrag L.	50.000.000
des Gesetzes vom 2.6.1961, Nummer 454 (Art. 7 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404) durchzuführenden Maßnahmen	» 2.000.000
Kap. 35 bis - (<i>neu eingeführt</i>) - Zuweisung des Ministerium für Land- und Forstwirtschaft auf die Ansätze der Finanzjahre 1963-64 und 1. Juli - 31. Dezember 1964 für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 15 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nummer 454 (Art. 10 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404) durchzuführenden Maßnahmen	» 1.125.000
Kap. 38 bis - (<i>neu eingeführt</i>) - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft auf die Ansätze der Finanzjahre 1963-64 und 1. Juli - 31. Dezember 1964 für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 17 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nummer 454 (Art. 1 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404) durchzuführenden Maßnahmen	» 150.000.000
Kap. 41 bis - (<i>neu eingeführt</i>) - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft auf die Ansätze der Finanzjahre 1963-64 und 1. Juli - 31. Dezember 1964 für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nummer 454 (Art. 5 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404) durchzuführenden Maßnahmen	» 60.000.000
Gesamtbetrag	L. 323.125.000

TABELLE B

TABELLE DER ÄNDERUNGEN

am Vorschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1964

VORANSCHLAG DER AUSGABEN

a) *in Verminderung:*

ORDENTLICHE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

ALLEN ASSESSORATEN GEMEINSAME AUSGABEN

Kap. 23 - Sondervergütungen in Überschreitung der für

biliti per il lavoro straordinario da corrispondersi, in relazione a particolari esigenze di servizio, al personale della Regione e a quello di altre Amministrazioni per servizi e prestazioni resi nell'interesse dell'Amministrazione regionale (art. 6 decreto legislativo presidenziale 27 giugno 1946, n. 19)

L. 3.500.000

FONDI DI RISERVA

Cap. n. 53 - Fondo di riserva per le spese di cui agli articoli n. 22 e n. 23 della legge regionale 24 settembre 1951, n. 17

» 52.000.000

FONDI SPECIALI

Cap. n. 55 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi

» 7.400.000

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

DEMANIO FORESTALE

Cap. n. 68 - Gestione delle segherie e degli altri stabilimenti e utilizzazione in economia di prodotti delle foreste

» 10.000.000

SPESA STRAORDINARIA

FINANZE E PATRIMONIO

ONERI GENERALI

Cap. n. 86 - Interessi compresi nelle annualità da corrispondere in ammortamento dei mutui contratti in dipendenza di provvedimenti legislativi; oneri erariali inerenti all'ammortamento (Spese obbligatorie)

» 9.450.000

Totale L. 82.350.000

b) *In aumento:*

SPESA ORDINARIA

FINANZE E PATRIMONIO

SPESE PER GLI ORGANI E SERVIZI GENERALI

Cap. n. 1 - Spese per il Consiglio regionale

L. 5.000.000

Da riportare L. 5.000.000

Überstundenarbeit festgesetzten Höchstgrenzen, die auf Grund besonderer Diensterfordernisse dem Personal der Region und anderer Verwaltungen für Dienste und Leistungen im Interesse der Regionalverwaltung auszuführen sind (Art. 6 des Präsidential-Gesetzdekretes vom 27. Juni 1946, Nr. 19)

L. 3.500.000

RÜCKLAGEN

Kap. 53 - Rücklagenbetrag für die in den Art. 22 und 23 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17 genannten Ausgaben

» 52.000.000

SONDERBETRÄGE

Kap. 55 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von Auslagen, die mit in Genehmigung befindlichen gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängen

» 7.400.000

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

FORSTDOMANENGUT

Kap. 68 - Verwaltung der Sägewerke und der anderen Betriebe und Verwertung von Wald-erzeugnissen in Eigenregie

» 10.000.000

AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

ALLGEMEINE LASTEN

Kap. 86 - In den Jahresraten inbegriffene Zinsen, die als Amortisierung der im Zusammenhang mit gesetzlichen Maßnahmen aufgenommenen Darlehen zu zahlen sind (Pflichtausgaben)

» 9.450.000

Gesamtbetrag L. 82.350.000

b) *In Erhöhung:*

ORDENTLICHE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

AUSGABEN FÜR DIE ORGANE UND ALLGEMEINEN DIENSTE

Kap. 1 - Ausgaben für den Regionalrat

L. 5.000.000

Übertrag L. 5.000.000

Riporto L. 5.000.000

Cap. n. 8 - Spese per la stampa, la diffusione e l'amministrazione del Bollettino Ufficiale della Regione, escluse le spese di personale (Spese obbligatorie) » 7.000.000

SPESE COMUNI A TUTTI GLI ASSESSORATI

Cap. n. 25 - Imposte e tasse sugli assegni, indennità ed altre competenze corrisposte al personale (Spese obbligatorie) » 51.550.000

SERVIZIO ANTINCENDI

Cap. n. 52 - Assegnazione integrativa alla Cassa regionale antincendi (art. 30 legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e legge regionale 22 gennaio 1962, n. 7) » 1.800.000

AGRICOLTURA E COOPERAZIONE

COOPERAZIONE

Cap. n. 64 - Contributi per la revisione obbligatoria e per l'assistenza tecnica, legale ed amministrativa delle cooperative (art. 28, 2° comma, della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7) » 6.000.000

ENTI LOCALI

ASSISTENZA SOCIALE

Cap. n. 72 - Assistenza ai lavoratori, ai disoccupati, agli emigrati ed ai rimpatrianti anche a mezzi di enti, associazioni ed istituti » 30.000.000

PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

ASSISTENZA SANITARIA ED OSPEDALIERA

Cap. n. 75 - Spese e contributi per l'acquisto di apparecchi per minorati bisognosi » 2.000.000

Da riportare L. 103.350.000

Übertrag L. 5.000.000

Kap. 8 - Ausgaben für den Druck, die Verbreitung und die Verwaltung des Amtsblattes der Region, ausgenommen die Personalspesen (Pflichtausgaben) » 7.000.000

ALLEN ASSESSORATEN GEMEINSAME AUSGABEN

Kap. 25 - Steuern und Gebühren auf die Bezüge, Zulagen und anderen Vergütungen an das Personal (Pflichtausgaben) » 51.550.000

FEUERWEHRDIENST

Kap. 52 - Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrrkasse (Art. 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 und Regionalgesetz vom 22. Januar 1962, Nr. 7) » 1.800.000

LANDWIRTSCHAFT
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

GENOSSENSCHAFTSWESEN

Kap. 64 - Beiträge und Unterstützungen für die ordentliche Revision und für den technischen, rechtlichen und verwal- tungsmäßigen Beistand an die Genossenschaften (Art. 28 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 29. Januar 1954, Nr. 7) » 6.000.000

ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

FÜRSORGE

Kap. 72 - Unterstützung der Arbeiter, der Arbeitslosen, der Auswanderer und Rückwanderer, auch durch Körperschaften, Vereinigungen und Institute » 30.000.000

SOZIALFÜRSORGE
UND GESUNDHEITSWESEN

GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE

Kap. 75 - Ausgaben und Beiträge für den Ankauf von Apparaten für bedürftige körperlich Behinderte » 2.000.000

Übertrag L. 103.350.000

Riporto L. 103.350.000
SPESA STRAORDINARIA

AGRICOLTURA E COOPERAZIONE

DIFESA E MIGLIORAMENTO DELLA PRODUZIONE

Cap. n. 101 bis (*di nuova istituzione*) - Concorso sui mutui di miglioramento fondiario destinati alla costruzione, all'ampliamento, all'ammodernamento di ricoveri per il bestiame e connesse strutture e attrezzature, ivi comprese le attrezzature mobili complementari, nonchè per la costruzione, l'ampliamento e l'ammodernamento di alloggi per i salariati fissi addetti all'attività zootecnica (art. 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e art. 4 della legge 23.5.1964, n. 404) (1^a e 2^a quota)

» 50.000.000

Cap. n. 104 bis - (*di nuova istituzione*) - Spese per l'attuazione di iniziative e per la concessione di contributi a sensi dell'art. 14 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e secondo le disposizioni della legge 26 luglio 1956, n. 839, in favore degli imprenditori agricoli, con preferenza ai coltivatori diretti mezzadri e coloni singoli e associati, per il miglioramento e l'incremento della olivicoltura (art. 7 della legge 23.5.1964, n. 404)

» 2.000.000

Cap. n. 105 bis - (*di nuova istituzione*) - Spese per far fronte alle maggiori esigenze della difesa antiparassitaria fitosanitaria nel settore dell'olivicoltura (art. 15, 1° comma, della legge 2.6.1961, n. 454 e art. 10 della legge 23 maggio 1964, n. 404)

» 1.125.000

Cap. n. 108 bis - (*di nuova istituzione*) - Spese per l'attuazione di interventi diretti al risanamento, al miglioramento ed all'in-

Da riportare L. 156.475.000

Übertrag L. 103.350.000
AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

**LANDWIRTSCHAFT
 UND GENOSSENSCHAFTSWESSEN**

SCHUTZ UND VERBESSERUNG DER ERZEUGUNG

Kap. 101 bis - (*neu eingeführt*) Beitrag auf die Bodenverbesserungsdarlehen für den Bau, die Vergrößerung, die Modernisierung von Anlagen zur Unterbringung des Viehes und der damit zusammenhängenden Einrichtungen und Ausrüstungen einschließlich der ergänzenden beweglichen Ausrüstungen sowie für den Bau, die Vergrößerung und die Modernisierung von Unterkünften für die in der Viehwirtschaft beschäftigten ständigen Lohnbediensteten (Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und Art. 4 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404) (1. und 2. Teilbetrag)

» 50.000.000

Kap. 104 bis - (*neu eingeführt*) Ausgaben für die Durchführung von Vorhaben und für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des Art. 14 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1956, Nr. 839 zu Gunsten der landwirtschaftlichen Unternehmer mit Bevorzugung der einzelnen und zusammengeschlossenen Kleinbauern, Halbpächter und Kolonen zur Verbesserung und Hebung des Olivenbaues (Art. 7 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404)

» 2.000.000

Kap. 105 bis - (*neu eingeführt*) Ausgaben zur Deckung des höheren Bedarfes des Pflanzenschutzes auf dem Gebiete des Olivenbaues (Art. 15 Abs. 1 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nr. 454 und Art. 10 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404)

» 1.125.000

Kap. 108 bis - (*neu eingeführt*) Ausgaben für die Durchführung von Eingriffen zur Gesundung, Verbesserung und Ver-

Übertrag L. 156.475.000

Riporto L. 156.475.000

cremento del patrimonio zootecnico, con particolare riguardo agli allevamenti di bovini, secondo le norme degli articoli 1 e 2 della legge 27.11.1956, n. 1367 e dell'art. 17 della legge 2.6.1961, n. 454) (Art. 1 della legge 23.5.1964, n. 404)

» 150.000.000

Cap. n. 111 bis - (*di nuova istituzione*) - Contributi a termini dell'art. 20 della legge 2 giugno 1961, n. 454, per l'acquisto, l'ampliamento, l'ammodernamento, la costruzione e l'attrezzatura di impianti collettivi per la raccolta, la conservazione, la lavorazione, la trasformazione e la diretta vendita al consumo dei prodotti zootecnici e relativi sottoprodotti (art. 5 della legge 23.5.1964, n. 404)

» 60.000.000

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

DEMANIO FORESTALE

Cap. n. 129 - (*modificata la denominazione*) - Spese per la costruzione e la riparazione straordinaria di strade, piazzali di deposito e stagionatura segati, fabbricati, ponti e acquedotti, per l'acquisto di fabbricati e per impianti di opifici, linee elettriche, telefoniche e di vie aeree, nonché per l'acquisto di mezzi speciali per il trasporto di prodotti boschivi

» 10.000.000

PREVIDENZA SOCIALE E SANTA'

PREVIDENZA E ASSICURAZIONI SOCIALI

Cap. n. 184 - Spese per la corresponsione ai lavoratori ammalati di silicosi e asbestosi dei benefici previsti dalle leggi sulla assicurazione obbligatoria contro le malattie professionali, che non possono essere erogati in base alle vigenti disposizioni statali. Spese

Da riportare L. 376.475.000

Übertrag L. 156.475.000

mehrung des Viehbestandes mit besonderer Berücksichtigung der Rinderzucht nach den Bestimmungen der Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 27.11.1956, Nummer 1367 und des Art. 17 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nr. 454) (Art. 1 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404)

» 150.000.000

Kap. 111 bis - (*neu eingeführt*) Beiträge nach Art. 20 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454 für den Ankauf, den Ausbau, die Modernisierung, den Bau und die Einrichtung von Kollektivanlagen für die Sammlung, die Aufbewahrung, die Verarbeitung, die Umwandlung und den unmittelbaren Konsumverkauf der Erzeugnisse der Viehwirtschaft und der entsprechenden Untererzeugnisse (Art. 5 des Gesetzes vom 23.5.1964, Nr. 404)

» 60.000.000

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

FORSTDOMÄNENGUT

Kap. 129 - (*Abänderung der Benennung*) Ausgaben für den Bau und die außerordentliche Instandsetzung von Straßen, Bretterlagern, Gebäuden, Brücken und Wasserleitungen, für den Ankauf von Gebäuden und für die Anlage von Werkstätten, Stromleitungen, Telephonleitungen und Luftseilbahnen für den Transport von Walderzeugnissen

» 1.000.000

SOZIALFÜRSORGE

FÜRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN

Kap. 184 - Ausgaben für die Gewährung der von den Gesetzen über die Pflichtversicherung gegen Berufskrankheiten vorgesehenen Vergünstigungen, die auf Grund der geltenden staatlichen Vorschriften nicht verabreicht werden können, an die an Silikose und Asbestose erkrankten Arbeitnehmer. Ausgaben für ärzt-

Übertrag L. 376.475.000

Riporto	L. 376.475.000
per accertamenti sanitari (legge regionale 11 settembre 1961, n. 8) (Spese obbligatorie)	» 25.000.000
Cap. n. 186 - Spese per la corresponsione di un assegno mensile alle persone affette da cecità non riconosciuta per causa di guerra o di servizio. Spese per accertamenti sanitari (leggi regionali 25 agosto 1962, n. 14 e 2 settembre 1964, n. 28)	» 4.000.000
Totale	L. 405.475.000

Übertrag	L. 376.475.000
liche Untersuchungen (Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8) (Pflichtausgaben)	» 25.000.000
Kap. 186 - Ausgaben für die Zahlung einer monatlichen Zuwendung an die Personen, die an Blindheit leiden, welche nicht als Kriegs- oder Dienstblindheit anerkannt ist. Ausgaben für ärztliche Untersuchungen (Regionalgesetze vom 25. August 1962, Nr. 14 und vom 2. September 1964, Nr. 28)	» 4.000.000
Gesamtbetrag	L. 405.475.000

TABELLA C

TABELLE C

TABELLA DI VARIAZIONI
al bilancio della Cassa regionale antincendi
per l'esercizio finanziario 1964

TABELLE DER ÄNDERUNGEN
am Haushalt der regionalen Feuerwehrkasse
für das Finanzjahr 1964

ENTRATA

EINNAHMEN

In aumento:

In Erhöhung:

Art. 1 - Contributi sui premi di assicurazione	L. 600.000
Art. 2 - Assegnazione integrativa della Regione	» 1.800.000
Totale	L. 2.400.000

Art. 1 - Beiträge auf die Versicherungsprämien	L. 600.000
Art. 2 - Ausgleichszuweisung der Region	» 1.800.000
Gesamtbetrag	L. 2.400.000

SPESA

AUSGABEN

In aumento:

In Erhöhung:

Art. 1 - Contributi integrativi ai Corpi permanenti:	
— al Corpo permanente di Trento	L. 900.000
— al Corpo permanente di Bolzano	» 900.000
	L. 1.800.000
Art. 2 - Sussidi alle Unioni di zona, distrettuali, provinciali e regionale (art. 33 della legge 20 agosto 1954, n. 24, modificato con l'art. 1 della legge regionale 12 luglio 1961, n. 2)	» 600.000
Totale	L. 2.400.000

Art. 1 - Ausgleichsbeiträge an die Berufsfeuerwehren:	
— an die Berufsfeuerwehr Trient	L. 900.000
— an die Berufsfeuerwehr Bozen	» 900.000
	L. 1.800.000
Art. 2 - Beihilfen an die Gebiets-, Bezirks-, Provinz- und Regionalverbände (Art. 33 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24, abgeändert mit Art. 1 des Regionalgesetzes vom 12. Juli 1961, Nr. 2)	» 600.000
Gesamtbetrag	L. 2.400.000

Allegato 1 alla TABELLA C

TABELLA DI VARIAZIONI

al bilancio del Corpo permanente dei vigili del fuoco
di Trento per l'esercizio finanziario 1964

ENTRATA

In aumento:

Art. 2 - Contributo integrativo
della Cassa regionale anticendi L. 900.000

SPESA

In aumento:

Art. 1 - Stipendi ed altri as-
segni di carattere continuativo L. 300.000

Art. 5 - Oneri previdenziali
e assistenziali sugli assegni cor-
risposti al personale » 600.000

Totale L. 900.000

Allegato 2 alla TABELLA C

TABELLA DI VARIAZIONI

al bilancio del Corpo permanente dei vigili del fuoco
di Bolzano per l'esercizio finanziario 1964

ENTRATA

In aumento:

Art. 2 - Contributo integrativo
della Cassa regionale antincendi L. 900.000

SPESA

In aumento:

Art. 1 - Stipendi ed altri as-
segni di carattere continuativo L. 300.000

Art. 5 - Oneri previdenziali
e assistenziali sugli assegni cor-
risposti al personale » 600.000

Totale L. 900.000

Beilage 1 zur TABELLE C

TABELLE DED ÄNDERUNGEN

am Haushalt der Berufsfeuerwehr Trient für das
Finanzjahr 1964

EINNAHMEN

In Erhöhung:

Art. 2 - Ausgleichsbeitrag der
regionalen Feuerwehrrkasse L. 900.000

AUSGABEN

In Erhöhung:

Art. 1 - Gehälter und andere
Dauerbezüge L. 300.000

Art. 5 - Sozialfürsorge- und
Versicherungslasten auf die dem
Personal bezahlten Bezüge » 600.000

Gesamtbetrag L. 900.000

Beilage 2 zur TABELLE C

TABELLE DER ÄNDERUNGEN

am Haushalt der Berufsfeuerwehr Bozen für das
Finanzjahr 1964

EINNAHMEN

In Erhöhung:

Art. 2 - Ausgleichsbeitrag der
regionalen Feuerwehrrkasse L. 900.000

AUSGABEN

In Erhöhung:

Art. 1 - Gehälter und andere
Dauerbezüge L. 300.000

Art. 5 - Sozialfürsorge- und
Versicherungslasten auf die dem
Personal bezahlten Bezüge » 600.000

Gesamtbetrag L. 900.000